

Aiscgre

ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE
STUDI DI CANTO GREGORIANO
sezione italiana
www.aiscgre.it

UFFICIO CONGRESSO
CONGRESS OFFICE

Accademia San Felice
via di Vingone, 17
I-50018 Scandicci, Firenze
tel & fax + 39 055 741527
fede@accademiasanfelice.com
www.accademiasanfelice.com

Associazione Viri Galilaei
via dei Pescioni, 3
I-50123 Firenze
tel & fax + 39 055 268613
viri.galilaei@tin.it
<http://space.tin.it/associazioni/icanest>

Oltrarno Meeting Center
Piazza della Calza, 6
50125 Firenze - Italia
www.calza.it



Capitolo Metropolitano Fiorentino



REGIONE
TOSCANA



ENTE
CASSA DI RISPARMIO
DI FIRENZE



COMUNE DI FIRENZE
QUARTIERE I



Accademia San Felice



ASSOCIAZIONE VIRI GALILAEI

in CANTO GREGORIANO
incontri internazionali di firenze **2007**



ARBITAS DEI diffu sa est incor dal



ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE
STUDI DI CANTO GREGORIANO

VIII Congresso Internazionale
di Canto Gregoriano

Firenze 28 maggio - 2 giugno

100 Anni
di Graduale Romanum
Eredità e sfide

ANALISI QUART

Arbitas dei diffu sa est incor dal
lobis a'le luid alle

concerti, liturgie
relazioni, prove di canto

VIII Congresso Internazionale di Canto Gregoriano
28 maggio - 2 giugno

CONCERTI
CONCERTS

Mercoledì 30 maggio ore 21

Basilica di San Lorenzo

Coro Gregoriano de Lisboa (Portogallo)
direttore Maria Helena Pires de Matos

**Choralschola ehemaliger
Regensburger Domspatzen**
ex pueri Cantores di Ratisbona (Germania)
direttore Joseph Kohlhäufel

Giovedì 31 maggio ore 21

Basilica della Santissima Annunziata

Alia Monodia (Svizzera)
direttore Giovanni Conti

Mediae Aetatis Sodalitium (Italia)
direttore Nino Albarosa

Venerdì 1 giugno ore 21

Basilica di San Lorenzo

Berliner Choralschola (Germania)
direttore Henrich Rumphorst

Grazer Choralschola (Austria)
direttore Franz Karl Praßl

CONCERTI e LITURGIE
INGRESSO LIBERO
fino ad esaurimento posti

l'ingresso sarà vietato dopo l'orario d'inizio

CONCERTS AND LITURGIES ADMITTANCE FREE
as long as there are seats available
no admittance after the concert has started

100 years of the Graduale Romanum
The inheritance and challenges

LITURGIE LITURGIES

Lunedì 28 maggio ore 19

Basilica di San Miniato al Monte

Messa di inaugurazione *Opening Mass*

Viri Galilaei (Italia)

direttore **Enzo Ventroni**

Martedì 29 maggio ore 18,45

Chiesa di San Salvatore

Vespri di San Salvatore

presiede la celebrazione *ceremony presided by*
Mons. Giuseppe Liberto

direttore **Giovanni Conti**

cantano tutti i partecipanti al Congresso
all participants in the Congress take part in the singing

Mercoledì 30 maggio ore 18,30

Basilica di San Marco

Messa

in collaborazione con *in association with*
Fondazione La Pira

Ensemble San Felice (Italia)

direttore **Federico Bardazzi**

Sabato 2 giugno ore 10,30

Cattedrale di Santa Maria del Fiore

Cerimonia di Chiusura *Closing ceremony*

Messa Solenne concelebrata

direttore **Alexander Schweitzer**

cantano tutti i partecipanti al Congresso
all participants in the Congress take part in the singing

8th International Gregorian Chant Congress

28 May - 2 June

RELAZIONI PAPERS

Martedì 29 maggio

ore 9,30

Apertura del Congresso

Congress opens

ore 10 - 11

Johannes Berchmans Göschl

100 Anni di Graduale Romano

100 years of the Graduale Romano

ore 11,45 - 12,30

Prove di canto in gruppi

Singing rehearsals in groups

Juan Carlos Asensio, Stefan Klöckner

Tito Molisani, Alexander Schweitzer

ore 15 - 15,45

Giacomo Baroffio

Editio Medicaea e Editio Vaticana

Editio Medicaea and Editio Vaticana

ore 16 - 17

Prova di canto per i Vespri

Singing rehearsal for Vespers

ore 17 - 18

Daniel Saulnier

Eugène Cardine e le radici della sua interpretazione
gregoriana: Joseph Pothier e André Mocquereau
*Eugène Cardine and the roots of his Gregorian
interpretation: Joseph Pothier and André Mocquereau*

**RELAZIONI
PAPERS**

Mercoledì 30 maggio

ore 9,30 - 10,15

Reinhard Meßner

Cantus liturgiae romanae proprius.

Il significato del canto gregoriano per la forma sonora della liturgia in lingua volgare

Cantus liturgiae romanae proprius.

The meaning of Gregorian Chant for the musical form of the liturgy in the vernacular

ore 10,30 - 11,30

Maria Dolores Aguirre

Canto gregoriano come canto dell'assemblea?

Should Gregorian Chant to be sung by the congregation?

ore 11,45 - 12,30

Prove di canto in gruppi

Singing rehearsals in groups

Juan Carlos Asensio, Stefan Klöckner

Tito Molisani, Alexander Schweitzer

ore 15 - 15,45

Kornelius Pouderoijen

Le alterazioni cromatiche nel canto gregoriano: che fare?

Chromatic alteration in Gregorian Chant: what can be done?

ore 16,15 - 17

Heinrich Rumphorst, Johannes Berchmans Göschl

Un caso complesso di restituzione melodica

A complex case of melodic restoration

**RELAZIONI
PAPERS**

Giovedì 31 maggio

ore 9,30 - 10,15

Nino Albarosa

Lo sviluppo dell'interpretazione semiologica

The development of semiological interpretation

ore 10,30 - 11,30

Juan Carlos Asensio Palacios

Interpretazione di canti gregoriani tardivi alla luce della semiologia

Interpretation of late Gregorian compositions in the light of semiology

ore 11,45 - 12,30

Prove di canto in gruppi

Singing rehearsals in groups

Juan Carlos Asensio, Stefan Klöckner

Tito Molisani, Alexander Schweitzer

**RELAZIONI
PAPERS**

Venerdì 1 giugno

ore 9,30 - 10,15

Franz Karl Praßl

Brani gregoriani come testimonianze dell'interpretazione patristica della Bibbia

Gregorian compositions as evidence of the patristic interpretation of the Bible

ore 10,30 - 11,30

Alberto Turco

Rapporto tra canto ambrosiano e canto gregoriano alla luce delle nuove ricerche

The relation between Ambrosian and Gregorian chant in the light of new research

ore 11,45 - 12,30

Prove di canto in gruppi

Singing rehearsals in groups

Juan Carlos Asensio, Stefan Klöckner

Tito Molisani, Alexander Schweitzer

ore 15 - 15,30

Joseph Kohlhäufel

Le lettere a, s e l nei codici di San Gallo

The letters a, s and l in the Sangallian manuscripts

**RELAZIONI LIBERE
FREE PAPERS**

Venerdì 1 giugno

ore 15,30 - 17

Relazioni libere, presentazione di lavori scientifici

Free papers and presentation of scientific works

Yoshio Mizushima

La situazione del canto gregoriano in Giappone

Gregorian Chant in Japan today

Dirk van Betteray

Il codice E 121 e i graduali sangallesi adiastematici quali prodotti di un adattamento del canto gregoriano a concrete condizioni di luogo, di tempo, di persone

Code E 121 and the Sangallian adiaSTEMATIC graduals, as the products which became script, of an early adaptation of Gregorian Chant to the actual conditions of the area

Liborius Olaf Lumma

Qui manducat carnem meam et bibit sanguinem meum. Implicazioni teologiche delle antifone gregoriane dei communi "de evangelio" nel Proprio del Temporale

Qui manducat carnem meam et bibit sanguinem meum.

Theological implications of the Gregorian antiphones of the communio "de evangelio" in the Proper of the Temporal

Sofia Lannutti

Le potenzialità di "Medioevo musicale" come strumento di ricerca, di aggiornamento e di confronto. I dati finora raccolti sul Graduale Romanum

The potential of "Medieval music" as an instrument for research, updating and comparison. The data collected up until now on the Graduale Romanum

Robert Bernagiewicz

Modalità ed ethos delle composizioni originali alla luce di un anonimo trattato del XI secolo. Introiti del Graduale Romanum

Modality and ethos of the original compositions in the light of an anonymous 11th century treatise. Introits of the Graduale Romanum

Viacheslav Kartsovnik

Un frammento amburghese dell'Ufficio della Croce e le sue fonti spagnole

A fragment from Hamburg of the Office of the Cross and its Spanish sources

100 Anni di Graduale Romanun
Eredità e sfide

AISCGre CONSIGLIO DIRETTIVO INTERNAZIONALE
INTERNATIONAL EXECUTIVE BOARD

Johannes Berchmans Göschl *presidente*
Maria Dolores Aguirre *vicepresidente*
Franco Ackermans *segretario*
Giovanni Conti *tesoriere*
Nino Albarosa *presidente sez. italiana*
Juan Carlos Asensio *presidente sez. spagnola*
Sylvain Dieudonné *presidente sez. francese*
Yoshio Mizushima *presidente sez. giapponese*
Heinrich Rumphorst *presidente sez. di lingua tedesca*
Joseph Kohläufel *consigliere*
Franz Karl Praßl *consigliere*
Alexander Schweitzer *consigliere*

AISCGre CONSIGLIO DIRETTIVO sezione italiana
ITALIAN SECTION EXECUTIVE BOARD

Nino Albarosa *presidente*
Giovanni Conti *vicepresidente*
Tito Molisani *segretario*
Elena Vadori *tesoriere*
Oreste Schiaffino *consigliere*

DIREZIONE ARTISTICA
ARTISTIC DIRECTION

Federico Bardazzi *Accademia San Felice*
Enzo Ventroni *Associazione Viri Galilaei*

COORDINAMENTO ORGANIZZATIVO
ORGANISATIONAL COORDINATION

Tito Molisani *AISCGre sez. italiana*
Alexander Schweitzer *AISCGre sez. di lingua tedesca*
Elena Vadori *AISCGre sez. italiana*

UFFICIO STAMPA
PRESS OFFICE

Elena Conedera *Accademia San Felice*

Accademia San Felice

Consiglio direttivo *Executive board*

Camilla Laschi *presidente*
Silvia Scheggi *vicepresidente*
Federico Bardazzi *direttore artistico*
Andrea Cavallari *direttore artistico*
Elena Conedera *direttrice didattica*

Associazione Viri Galilaei

Consiglio direttivo *Executive board*

Igino Canestri *presidente*
Enzo Ventroni *direttore artistico*
Francesca Poli *segretaria, tesoriere*
Sandro Danti *consigliere*
Roberto Poli *consigliere*
Paola Neri *consigliere*

QUOTE DI PARTECIPAZIONE CONGRESS FEES

Euro 100 *non Soci non Members AISCGre*
Euro 80 *Soci Members AISCGre*
Euro 40 *studenti e giovani sotto i 26 anni*
students and participants under 26
Euro 20 *partecipanti per un solo giorno*
participants for only one day